

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mieszkanie twoje pośród oszustwa nad oszustwem.* Nie chcieli Mnie znać – oświadczenie JAHWE.[*męczą się od popełniania niegodziwości. Mieszkanie twoje pośród oszustwa nad oszustwem, בְּמִרְמָה מְרִמָּה , tj. oszustwa w oszustwie. Częsta jest jednak em. MT: שִׁבְתְּךָ בְּתוֹךְ מְרִמָּה בְּמִרְמָה מֵאֲנִי דַעַת־אוֹתִי הָעֵנָה נִלְאִי , za G: i nie przestali tak, by się nawrócić. Lichwa za lichwą, oszustwo za oszustwem, καὶ οὐ διέλιπον τοῦ ἐπιστρέψαι τόκος ἐπὶ τόκῳ δόλος ἐπὶ δόλῳ οὐκ ᾔθελον εἰδέναι με. Byłoby to przekładem מְרִמָּה בְּמִרְמָה שִׁבְתְּךָ בְּתוֹךְ הָעֵנָה נִלְאִי .]